

no. al. 352/A-1

Vreemdelingencirculaire M

1e aanvulling

Uit de opgaven van en de correspondentie met de hoofden van plaatselijke politie, betreffende vreemdelingen van Indonesische nationaliteit, is gebleken dat in vele gevallen door de betreffende ambtenaren een titel of praedicaat, vermeld in de reispapieren van Indonesiërs, als voor- of achternaam is aangezien.

Vermits dit tot ernstige vergissingen in de administratie aanleiding kan geven, meen ik goed te doen de meest voorkomende titels en praedicaaten te Uwer kennis te brengen.

Opgemerkt zij voorts, dat de letter U en de tweeklank oe dezelfde klank weergeven en afwisselend worden gebezigd.

Adipati	zie Raden Adipati Aria
Adjeng)	zie Raden Adjeng
Adjing)	
Ajoe	zie Raden Ajoe
Alam	zie Pakoe Alam
Amoi of Amoy	aanduiding voor meisje (zie ook Nio)
Anak Agung	Balinese vorstentitel
Aria)	hoogadellijk praedicaat op Java
Arja)	

AAN: H.H. Procureurs-Generaal,  
fgd. Directeuren van Politie  
H.H. Hoofden van plaatselijke politie.

R.I.D. 609/55

Aru)		Kraeng	hoogadellijke titel (Makassar)
Arung)	hoogadellijke vorstelijke titel onder de Boeginezen	Mangkoenagara	naam van een der Javaanse Zelfbestuurders
Bagindo	Minangkabaus praedicaat	Mas	laagste adellijke titel op Java, ook beleefdheidspraedicaat, afgekort M. of Ms.; zie ook Raden Mas
Bambang	Zie Raden Bambang	Ngabehi	titel van ambtsadel van middelbare rang in de Vorstenlanden of van lagere adel op Java, afgekort Ng.
Ben)		Nio	aanduiding voor Chinese vrouw (zie ook Amoi)
Bin)	zoon van	Paku Alam	naam van een der Javaanse zelfbestuurders
Bendaha'ra	hoogadellijk praedicaat (Sumatra)	Pandji	kratontitel in Soerakarta
Benda'ra	heer (Java), afgekort B.	Pangeran	titel van een zoon van een regerende Javaanse vorst; tevens hoogste ambtstitel voor een regent op Java (in combinatie met Aria of Adipati Aria); voorts titel van kleine zelfbestuurders.
Bin	zie Ben	Pangga	Soedanese titel van lagere adel (noemen zich thans ook Raden)
Binti	dochter van	Pranga)	adellijke titel of hoge ambtsdrager
Bok (b)	vrouw uit volksklasse	Prongo)	
Daeng	lagere adel (Zuid-Celebes)	Prio	zie Raden Prio
Datu )		Raden	algemene adellijke titel op Java, veelal in combinatie met andere titels of praedicaten (afgekort R. of Rn.)
Datuk )	praedicaat (Sumatra)	Raden Adipati	hoge titel voor regenten op Java afgekort R.Ad.A.
Demang	Soedanese titel van adel van middelbare rang	Raden Adjeng	titel voor ongehuwde vrouw van adel afgekort R.Adj.
Dewa	hoogadellijke titel (Bali)	Raden Ajoe	titel voor gehuwde vrouw van adel afgekort R.Aj.
Dipertuan	zie Jang Dipertuan	Raden Bambang	titel voor man van adel
Djero	heer, mijnheer (Bali)	Raden Hendro	erfelijke titel voor zoon van regent op Java
Gusti	lagere adel (Bali); op Java aanspreektitel voor hoge ambtenaren (regenten) of hoge kratonfunctionarissen in de Vorstenlanden.		
Hendro	zie Raden Hendro		
Ida	titel van Brahmaan (eerste priesterkaste op Bali)		
Jang Dipertuan	vorstelijke titel (Sumatra)		
Kandu'ruan	lagere adel (Soendalanden); noemen zich thans ook Raden		
Kang'djeng	aanspreektitel op Java voor hoge ambtenaren		

Raden Mas	Javaanse adellijke titel
Raden Prio	Javaanse adellijke titel
Raden Roro	titel voor vrouw van adel
Radja	koning, vorst
Ratoe	aanspreektitel voor vrouwe- lijke <b>vorstelijke</b> personen
Sri	aanduiding voor "Hare", "Zijne"
Sultan	Vorst
Sutan	Minangkabause naamsaandui- ding
Tengkoe	adellijke titel (Oostkust van Sumatra)
Tengkoe Radja	titel voor besturend vorst (Oostkust van Sumatra)
Teuku } Tuanku }	adellijke titel (Atjeh)
Tjokorda	titel van balinese zelfbe- stuurder
Tumenggung	ambtstitel voor regenten op Java.

De Minister van Justitie,  
namens deze,  
De Secretaris-Generaal,  
J.C. Tenkink.